

**Dibluañ al laouenanig – Plumer le petit roitelet (3)**

Yvonne LE GOFF (Mme QUERE) – Plounerin – Miz Mae 1980 (Plounérin – Mai 1980)

Na me a ziblufe na beg al laouenanig
O hed-a-hed
Na me a ziblufe na penn al laouenanig
E benn, e veg
Na me a ziblufe al laouenanig o hed-a-hed

*Oh moi je plumerais le bec du petit roitelet
De bout en bout
Oh moi je plumerais la tête du petit roitelet
Sa tête, son bec
Oh moi je plumerais le petit roitelet de bout en bout*

...

...

Na me a ziblufe ivin al laouenanig
E ivin, e viz
E viz, e droad
E droad, e c'har
E c'har, e vorzhed
E vorzhed, e gof
E gof, e lost
E lost, e gein
E gein, e c'houzoug
E c'houzoug, e benn
E benn, e veg
Na me a ziblufe al laouenanig o hed-a-hed

*Oh moi je plumerais l'ongle du petit roitelet
Son ongle, son doigt
Son doigt, son pied
Son pied, sa jambe
Sa jambe, sa cuisse
Sa cuisse, son ventre
Son ventre, sa queue
Sa queue, son dos
Son dos, son cou
Son cou, sa tête
Sa tête, son bec
Oh moi je plumerais le petit roitelet de bout en bout*

Gousperoù ar raned – Les vèpres des grenouilles

Eusèbe BEAUVERGER - Hengoad – Hañv 1989 (Hengoat – Été 1989)

Kan kaer Kilhore
Te n'emaout nemet ur ranig
Petra a ganin dit-te ?
Me am eus ur mignon
A skubfe dit da bignon
warc'hoazh goude koan
Ha c'hoazh vije ket pell en poan
Nav mab barnet
Gant o rochedoù gwardet¹
Eizh dornedig war ma leur
O tornañ piz, o tornañ kleur
Seizh duo duo
C'hwec'h breur ha c'hwec'h c'hoar
Pevar c'hole
Kanet am eus setu 'rje²
Te n'emaout met ur ranig
Petra a ganin dit-te ?

*Chante joliment Kilhore,
Tu n'es qu'une petite grenouille,
Que te chanterai-je ?
J'ai un ami
Qui te balayerait ton pignon
Demain après souper
Et encore il ne serait pas longtemps en peine,
Neuf fils jugés
Vêtues de leurs chemises ensanglantées,
Huit petits batteurs sur mon aire
Battant des pois, battant des cosses,
Sept duo duo,
Six frères et six sœurs,
Quatre taureaux,
J'ai chanté et voilà,
Tu n'es qu'une petite grenouille
Que te chanterai-je ?*

¹ Gwardet = gwadet² Setu 'rje = setu aze ?